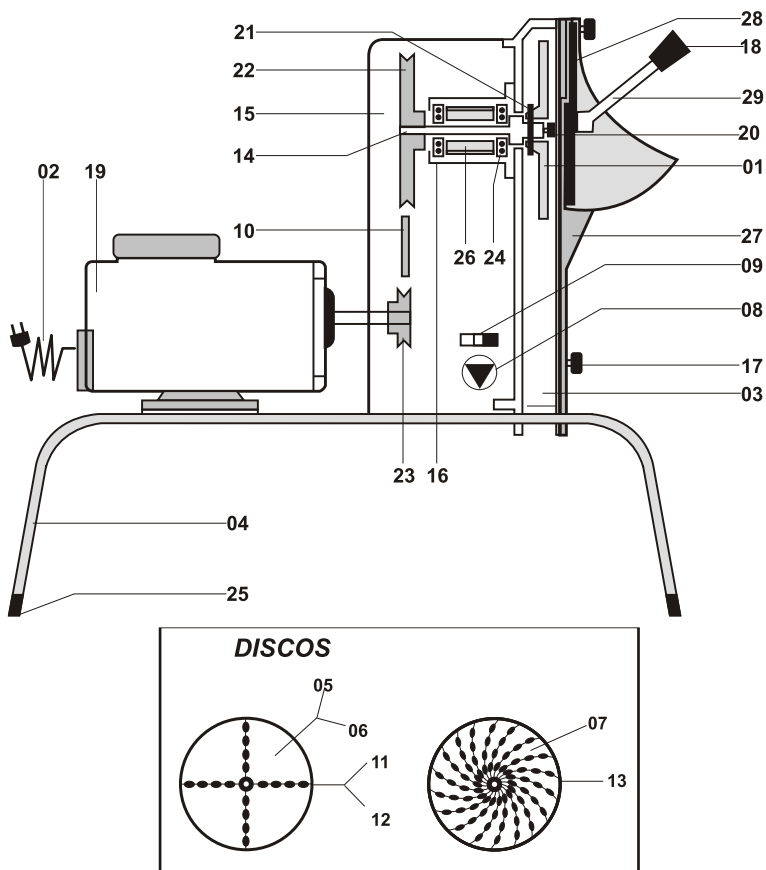


**Especificações Técnicas**  
Especificaciones Técnicas  
Technical Specification



Dimensões   Dimensiones   Dimensions	RDA
Altura   Altura   Height (mm)	570
Frente   Frente   Front (mm)	220
Fundo   Profundidade (base)   Back (mm)	640
Peso   Peso   Weight(kg)	19.0
Motor elétrico, monofásico   Motor eléctrico, monofásico   Electrical engine, monophase (CV)	1/3
Voltagem   Voltaje   Voltage (V)	110/220
Consumo   Consumo   Power consumption (kw/h)	0.46
Produção   Producción   Production (kg/h)	60
Discos   Discos   Discs (pc)	3
rotações do disco   Rotaciones del disco   Disc Rotations (RPM)	490
Diâmetro do Disco   Diámetro do Disco   Disc Diameter (mm)	200

**Peças da Máquina e Reposição**  
Piezas de la Máquina y Recambio  
Machine Parts

#	Peça   Pieza   Part name	RDA
01	Base disco   Base discos   Disc base	ALF-157
02	Cabo elétrico 2x1mm x 1.5m   Cable eléctrico 2x1mm x 1.5m   Electric cable 2x1mm x 1.5m	CBE-020
03	Carcaça   Capa   Carcass	ETR-011
04	Cavelete   Caballete   Rack	CVT-002
05	Chapa disco desfiador 5mm   Chapa disco deshilador 5 mm   Fraying disc plate 5mm	CRC-012
06	Chapa disco desfiador 8mm   Chapa disco deshilador 8 mm   Fraying disc plate 8mm	CRC-013
07	Chapa disco ralador   Chapa disco rallador   Grating disc plate	CRC-011
08	Chave elétrica 6A   Llave eléctrica 6A   Electric switch 6A	CHE-002
09	Chave seletora voltagem   Llave selectora de voltaje   Voltage selector switch	CHS-001
10	Correia 3L 260   Correa 3L 260   Belt 3L 260	COR-006
11	Disco desfiador completo 5mm   Disco deshilador completo 5mm   Complete fraying disc 5mm	CJT-034
12	Disco desfiador completo 8mm   Disco deshilador completo 8mm   Complete fraying disc 8mm	CJT-035
13	Disco ralador completo   Disco rallador completo   Complete grating disc	CJT-033
14	Eixo mancal   Eje descanso   Bearing axle	EIX-026
15	Gabinete   Gabinete   Casing	GAB-019
16	Mancal   Descanso   Bearing	FOF-057
17	Manipulo 1/4"x16mm   Tornillo 1/4"x16mm   Handle 1/4"x16mm	MNL-014
18	Manipulo RI 1/2"   Tornillo RI 1/2   Handle RI 1/2"	MNL-006
19	Motor elétrico 1/3CV   Motor eléctrico 1/3CV   Electric motor 1/3HP	MTE-016
20	Parafuso MC 1/4"x1/2"   Tornillo MC 1/4"x1/2"   Screw MC 1/4"x1/2"	PRC-005
21	Pino elástico 4x36mm   Pivote 4x36mm   Elastic pin 4x36mm	PNL-001
22	Polia da máquina   Polea de la maquina   Machine pulley	POL-006
23	Polia do motor   Polea del motor   Motor pulley	POL-007
24	Rolamento 6202 ZZ   Rodamiento 6202 ZZ   Bearing 6202 ZZ	ROL-004
25	Sapata plástica 20x20mm   Cubre pata 20x20mm   Plastic foot 20x20mm	SPT-003
26	Separador de rolamentos 18mm   Separador de rodamiento 18mm   Bearing separator 18mm	SRO-008
27	Tampa carcaça   Tapa capa   Carcase cover	TAP-052
28	Tampa móvel   Tapa mueble   Movable cover	TAP-053
29	Tirante 1/2"x180mm   Tirante 1/2"x180mm   Rod 1/2"x180mm	TRT-002

**METVISA**

**RDA**  
**Ralador Desfiador de Côco e Queijo**  
Rallador Desmenzador de Coco y Queso  
Cheese and Coconut Grater

**INFORMAÇÕES TÉCNICAS | USO E INSTALAÇÃO**  
**INFORMACIONES TÉCNICAS | USO E INSTALACIÓN**  
**TECHNICAL INFORMATION | USE AND INSTALLATION**

## IMPORTANTE!

Antes de colocar sua máquina em funcionamento, leia com atenção todas essas informações e orientações. Dessa forma você terá conhecimentos básicos e fará bom uso e conservação de sua máquina.

### INSTALAÇÃO E CUIDADOS COM A PARTE ELÉTRICA

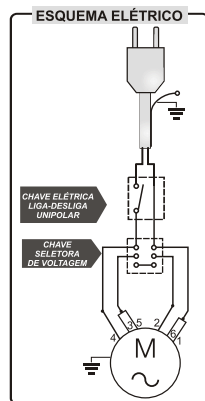
1. Verifique se a tensão de alimentação da rede elétrica é a mesma da máquina, 110 V ou 220 V. Caso haja necessidade de ajustar a tensão da máquina, utilize a chave seletora de voltagem (09) colocada ao lado da chave elétrica liga-desliga (08).

2. Nunca conserte ou mexa na sua máquina com ela em funcionamento. Para isso, desligue-a da tomada elétrica. Tome todos os cuidados para evitar acidentes. Para sua segurança, instale fio-terra, que neste caso não deverá ter a bitola menor que a do cabo elétrico da máquina.

### UTILIDADE E MODO DE USO

1. Desfiar, ralar coco, queijo e produtos diversos.

2. Sempre com a máquina desligada, carregue-a com o produto a ser processado, e através da haste/tampa móvel (29), pressione o produto normalmente contra o disco rotativo. Para melhor rendimento e aumento de produção, alterne o movimento, pressionando e aliviando a pressão sobre a tampa móvel que empurra o produto sobre o disco.



3. Para trocar os discos ralador (13) - desfiador (11-12), proceda assim:

- Desligue a máquina.
- Retire os manipulós (17) da tampa da carcaça (27).
- Retire a tampa da carcaça (27).
- Retire o parafuso fixador do disco (20).
- Puxe o disco para fora.
- Coloque o disco desejado observando o perfeito encaixe sobre o pino elástico (21).
- Recoloque o parafuso, apertando-o firmemente.
- Recoloque a tampa da carcaça apertando os fixadores firmemente.

### SEGURANÇA E CUIDADOS ESPECIAIS

1. Terminado o dia de trabalho, sua máquina deve ser limpa normalmente, tanto interna (carcaça e disco) como externamente. Não jogue água na sua máquina. Limpe-a com pano úmido. Os discos podem ser lavados e enxugados.

2. Sua máquina foi construída com materiais de primeira linha, por isso use-a corretamente e terá grande satisfação. Os discos processadores devem estar sempre bem cuidados: afiados, não tortos ou amassados, pois tudo isso prejudicará o rendimento da máquina e a qualidade do produto processado.

3. Para retirar o disco ralador-desfiador, coloque os dedos da mão por debaixo do disco, puxe para fora fazendo movimentos rápidos para frente e para trás.

### CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO

1. Mantenha sempre limpa e faça manutenção em sua máquina, isso a conservará e seu funcionamento será bem melhor, aumentando sua vida útil.

2. A plaqueta de identificação fixada na máquina contém dados específicos como tipo, número e ano de fabricação da máquina, que deverão ser indicados quando do pedido de peças para conserto.

3. MANTENHA ESTE FOLHETO TÉCNICO PARA A COMPRA CORRETA DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO. ESTE FOLHETO CONTÉM A REFERÊNCIA CORRETA DAS PEÇAS DE SEU EQUIPAMENTO. A COMPRA DO COMPONENTE CORRETO ATRAVÉS DO CÓDIGO DA PEÇA É DE RESPONSABILIDADE DO CLIENTE.

Consulte-nos caso necessite. Estaremos à disposição para fornecer todas as informações necessárias e orientar da melhor maneira possível. Não se esqueça: sua máquina será eficiente se você usá-la corretamente.

As informações apresentadas neste folheto de instruções poderão ser modificadas sem aviso prévio, sempre que necessário.

## IMPORTANTE!

Antes de poner su maquina en funcionamiento, lea con atención todas estas informaciones y orientaciones. De esta forma Ud. obtendrá conocimientos básicos, hará un buen uso y conservación de su maquina.

### INSTALACIÓN Y CUIDADOS CON LA PARTE ELÉCTRICA

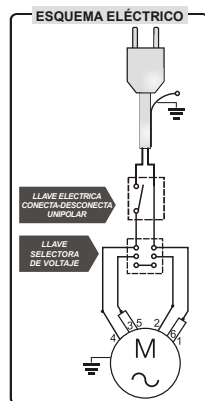
1. Verificar si la tensión de la red eléctrica es la misma de la maquina. Si hubiera necesidad de ajustar la tensión, utilice la llave selectora de voltaje (09) ubicada al lado de la llave eléctrica que conecta y desconecta (08). Conectar la maquina a una red eléctrica con tensión equivocada, provocará que el motor se quemé.

2. Nunca reparar o ajustar su maquina con ella en funcionamiento. Para eso, desenchufarla de la toma eléctrica. Tome todos los cuidados para evitar accidentes. En caso de choque eléctrico provocado por la maquina, instale cable tierra que, en este caso, no deberá tener diametro inferior al del cable de la maquina.

### UTILIDAD Y MODO DE USO

1. Deshilar, rallar coco, queso y productos diversos.

2. Siempre con a maquina desconectada, carguela con el producto a ser procesado y, a través de la tapa mueble (28), presione el producto normalmente contra el disco rotativo. Para mejor rendimiento y aumento de producción, alterne el movimiento, presionando y aliviando la presión sobre la tapa mueble (28) que empuja el producto sobre el disco.



3. Para cambiar sus discos, segun el producto a procesar y la finalidad deseada, proceda de la siguiente manera:

- Desconecte la maquina;
- Retire los fijadores de la tapa de la capa (17);
- Retire la tapa de la capa (27);
- Retire el tornillo fijador del disco (20);
- Tire el disco hacia afuera;
- Ponga el disco deseado, fijandose en el perfecto encaje sobre el pivote (21).
- Reponga el tornillo (20), apretandolo firmemente;
- Reponga la tapa de la capa (17), apretando los fijadores firmemente.

### SEGURIDAD Y CUIDADOS ESPECIALES

1. Al final de cada dia de trabajo limpiar normalmente su maquina, tanto la parte interna - capa y disco - como la externa. No chorree agua en su maquina, limpiela con un trapo humedo. Los discos pueden ser lavados y secados.

2. Su máquina ha sido contruída con materiales de primera linea; por ello usela correctamente y tendrá gran satisfacción. Los discos procesadores deben estar siempre bien cuidados, afilados, no tapados o abollados, pues eso perjudicará el rendimiento de la maquina y la calidad del producto procesado.

3. Para retirar el disco rallador-deshilador, ponga los dedos de la mano por debajo del disco, levántelo, haciendo movimientos rapidos hacia adelante y hacia atras;

### CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO

1. Mantenga siempre limpia y haga mantenimiento a su maquina; eso la conservará y su funcionamiento será óptimo, aumentando su vida util.

2. La placa de identificación de esta maquina contiene datos especificos como: tipo, número y año de fabricación de la maquina, que deberán ser indicados cuando haga su solicitud de requestos.

3. MANTENGA EL PROSPECTO TECNICO PARA ORDENAR LAS PIEZAS DE REPUESTOS. ESE PROSPECTO CONTIENE LA REFERENCIA CORRECTA DE LAS PIEZAS DE SU EQUIPO. LA COMPRA DE LA PIEZA ES UNA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE.

Consultenos. Estaremos a su entera disposición para suministrarle toda la información necesaria y orientarle de la mejor forma posible. No olvide: su maquina será eficiente siempre y cuando sea utilizada correctamente.

Las informaciones presentadas en este folleto de instrucciones podrán ser modificadas sin previo aviso.

## READ THIS!

Before you put your machine in activity, read carefully all the information and orientations. Doing this you will get basic knowledge, will know how to better use it, and will maintain it in better conditions of use.

### INSTALLATION AND ATTENTION TO THE ELECTRICAL SYSTEM

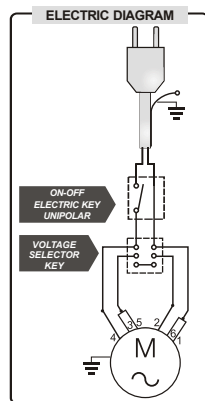
1. Make sure that the feeding strain of the electrical supply corresponds to the one of the machine, 110V or 220V. In case you need to adjust the tension of the machine, utilize the selecting voltage key (09) located beside the electrical on/off key. (08)

2. Keep the machine off whenever you need to repair or adjust something in it. If so, plug it off. Do your best to avoid any kind of accident. Take safe measures like installing the dead wire, whose gauge should not be smaller than the one of the electrical cable of the machine.

### UTILITY AND WAY TO USE

1. To fray, grate coconuts, cheese and several other products.

2. Always with the machine disconnected, load it with the product to be processed, and, with the movable lid/rod (29), press the product normally against the rotating disc. For best yield and production increase, alternate the movement, pressing and diminishing pressure on the movable lid that pushes the product over the disc.



3. To change the grating (13) - fraying (11-12) discs, proceed as follows:

- Switch the machine off.
- Remove the handles (17) from carcass cover (27).
- Remove carcass cover (27).
- Remove the disc fixation screw (20).
- Pull the disc out.
- Put the desired disc, paying attention to fit it perfectly over the elastic pin (21).
- Replace the screw, tightening it firmly.
- Replace the carcass cover, tightening firmly the fasteners.

### SAFETY AND SPECIAL CARES

1. At the working days end, your machine must be normally cleaned, so inside (carcass and disc) as outside. Do not sprinkle water on your machine. Clean it with a moistened cloth. The discs can be washed and dried.

2. Your machine was built with first quality materials; therefore use it correctly so you will have great satisfaction. The processing discs must be always well cared: sharpened, not curved or crushed, since this would be bad for machines efficiency and the quality of processed product. To remove the grating-fraying disc, put your fingers under the disc, pulling it out by short movements forward and backward.

3. To remove the disc, you can put your fingers below the disc and then pull it with some fast moves.

### PRESERVATION AND MAINTENANCE

1. It is of a basic importance to keep the machine always cleaned and under regular maintenance. This will keep it well-preserved and in good condition to work, making its lifetime grow.

2. The identification plate fixed on the machine has information like those ones: kind, number and manufacturing year of the machine, that must be available when of reposition are requested.

3. KEEP THIS TECHNICAL GUIDE TO BUY THE SPARE PARTS OF YOUR EQUIPMENT. IT CONTAINS THE RIGHT CODE FOR SPARE PARTS OF YOUR EQUIPMENT. THE ORDER OF THE CORRECT SPARE PART IS A CLIENT'S RESPONSABILITY.

Contact us anytime you need. We will be on your service to inform you and orient you the best form we can. Bear always in mind: Your machine will be as efficient as much you take care of it!

The information presented in this folder can be modified without previous warning.